

AGNIESZKA REMBIAŁKOWSKA - A-

AGNIESZKA REMBIAŁKOWSKA

AGNIESZKA REMBIAŁKOWSKA -

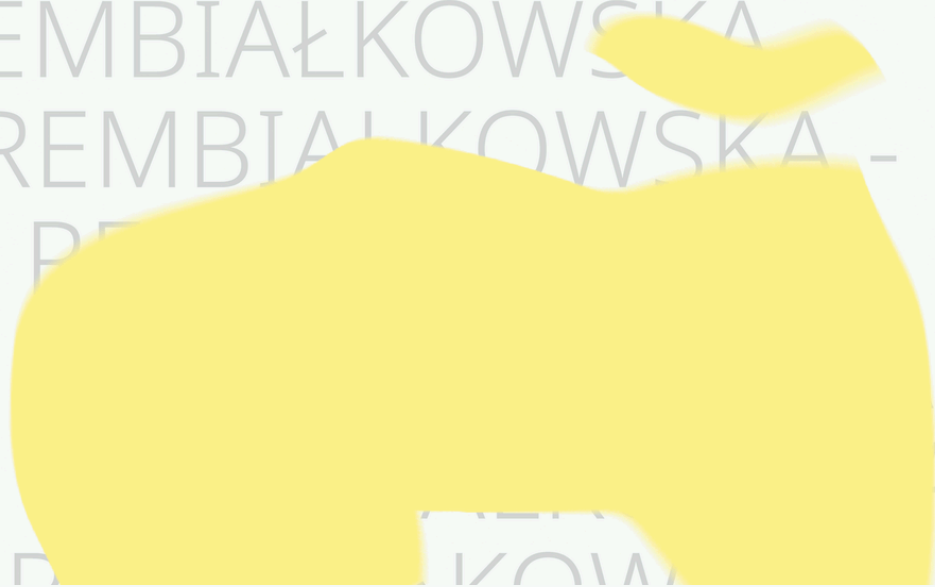
AGNIESZKA R

AGNIESZKA R

AGNIESZKA

AGNIESZKA

AGNIESZKA



Podczas rezydencji w ramach projektu Archipelagos Agnieszka Rembiałkowska będzie badać twórczość poetycką i translatorską litewskiej poetki i tłumaczki Judity Vaičiūnaitė (1937-2001) oraz łotewskiego poety, eseisty, tłumacza, muzealnika i radiowca Hermanisa Marģersa Majevskisa (1951-2001), konteksty biograficzne i kulturowe, wzajemne inspiracje.

Wybrany utwór:

- *Raštai I-III*, Judita Vaičiūnaitė (Gimtasis žodis, 2005–2008)

Języki przekładu:
LIETUVIŲ > POLSKI

Okres pobytu:
21 lipca - 3 sierpnia

Miejsce rezydencji:
Zamek na Wodzie,
Wojnowiec

Organizator rezydencji:

K-EW
Kolegium
Europy
Wschodniej

Agnieszka Rembiałkowska (1980) – bałtystka, nauczycielka akademicka (Uniwersytet Warszawski, ELTE w Budapeszcie), tłumaczka, redaktorka. Przekłady z litewskiego i łotewskiego publikuje od 2005 roku. Uczestniczka projektów literackich, seminariów translatorskich i warsztatów przekładowych, współorganizatorka festiwalu Wiosna Poezji w Warszawie (od 2016). Członkini Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury (www.stl.org.pl/profil/agnieszka-rembialkowska).

Laureatka nagrody translatorskiej międzynarodowego festiwalu literackiego Poezijos pavasaris (Wiosna Poezji, 2018), za przekłady książek poetyckich Sigitasa Gedy, Nijolė Miliauskaitė (z Aliną Kuzborską) i Vladasa Braziūnasa, oraz Nagrody im. Algisa Kalėdy, przyznawanej przez Instytut Literatury Litewskiej i Folkloru (2022). Przekład zbioru wierszy *Właśnie: / Štai: Agnė Žagrakalytė* był nominowany do finału Nagrody Europejski Poeta Wolności (2020), a przekład powieści *Maranta* Birutė Jonuškaitė – do finału Nagrody Literackiej Gdynia (2021).

A large, abstract yellow brushstroke graphic that covers the majority of the page. It has a soft, painterly texture with varying shades of yellow and orange, suggesting a hand-painted effect. The stroke starts from the top left and sweeps across the page towards the bottom right, with some internal blending and feathering. In the background, there is faint, light gray text that appears to be a watermark or bleed-through from another page. The text is partially obscured by the yellow stroke but is still legible in some areas. The text includes the words "REMBIAŁKOWSKA" and "REMBIAŁKOWSKA -" repeated several times, along with "PE" and "KOWA". The overall composition is minimalist and artistic, focusing on the contrast between the vibrant yellow and the neutral gray background.

Celem sieci Archipelagos jest odkrywanie różnorodności głosów literackich z całej Europy, przede wszystkim z języków rzadziej używanych w międzynarodowym obiegu. Będziemy wspierać pracowników branży książkowej oraz tłumaczy jako odkrywców literackich perełek.